

WAECO

by Dometic GROUP



CoolMatic FC40

DE	5	Kompressor-Kühlbox Bedienungsanleitung
EN	19	Compressor cooler Operating manual
FR	32	Glacière à compression Notice d'utilisation
ES	45	Nevera por compresor Instrucciones de uso
IT	58	Frigorifero a compressore Istruzioni per l'uso
PT	72	Geleira com compressor Manual de instruções

DE Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

EN We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

FR Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

ES Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

IT Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DA Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

SV Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

NO Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FI Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

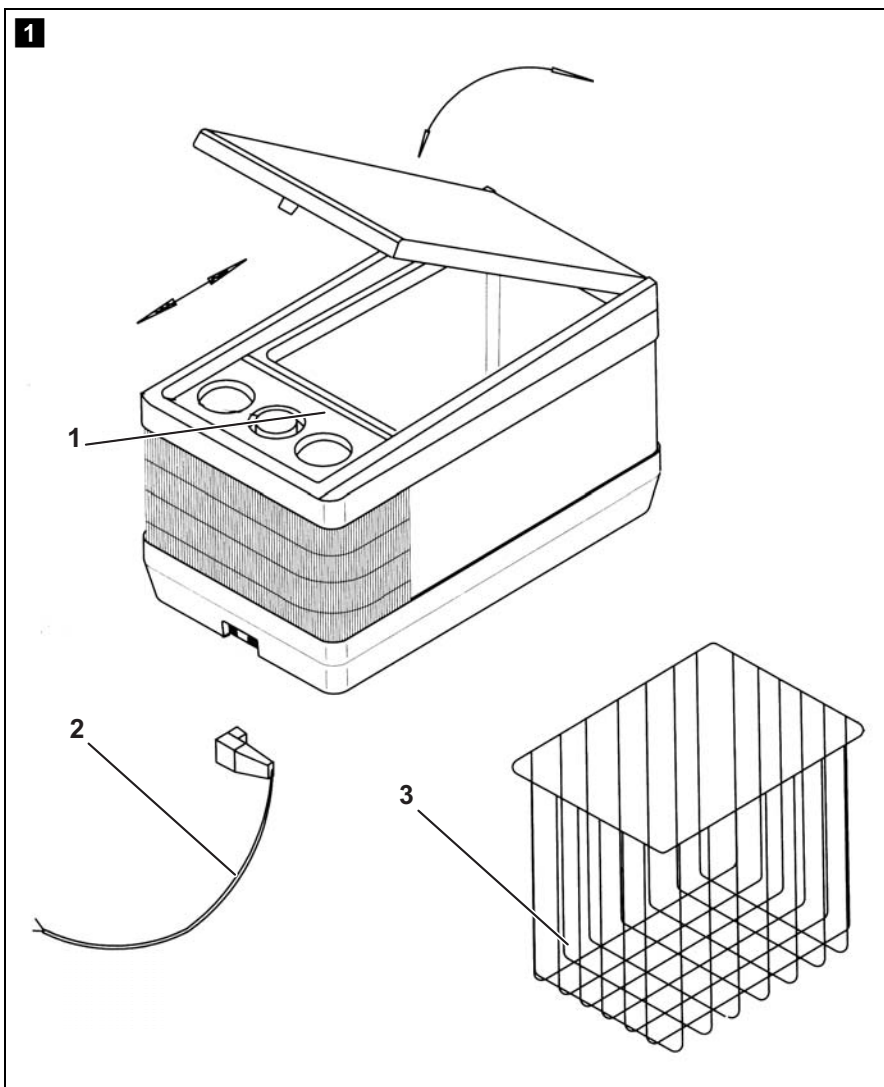
PT Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com

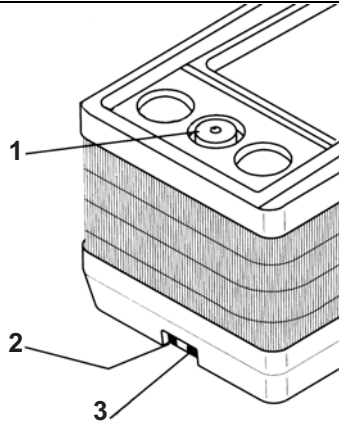
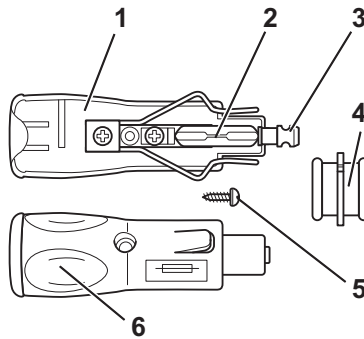
RU Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

PL Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com

CS Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com

SK Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com



2**3**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	6
2	Sicherheitshinweise	7
3	Lieferumfang	9
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	10
5	Funktionsbeschreibung	10
6	Bedienung	11
7	Reinigung und Pflege.	16
8	Gewährleistung	16
9	Störungsbeseitigung	17
10	Entsorgung.	17
11	Technische Daten	18

1 Erklärung der Symbole

**GEFAHR!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit



GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.



WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Substanzen wie z. B. Sprühdosen mit Treibgas im Gerät.



VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
 - oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**GEFAHR!**

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Lieferumfang

Abb. **1**, Seite 3, zeigt den Lieferumfang.

Pos.	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für 12/24-V---Anschluss
3	1	Korbeinsatz
–	1	Bedienungsanleitung

3.1 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Art.-Nr.
Universales Befestigungs-Kit (Gurtsystem)	W1440.ST
Schutzhülle	IC-FC40
Netzadapter 230-V~ 24-V===	EPS-100W

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V- oder 24-V-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.



HINWEIS

Wir empfehlen zum Betrieb des Gerätes am 230-V-Wechselstromnetz die Verwendung eines Netzadapters.

5 Funktionsbeschreibung

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.

5.1 Funktionsumfang

- Netzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an Wechselspannung
- Zweistufiger Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie
- Temperatureinstellung: Mit einem Temperaturregler
- Herausnehmbarer Korbinsatz

5.2 Bedienelemente und Anschlüsse

Bedienelemente und Anschlüsse (Abb. **2**, Seite 4)

Nr. in Abb. 2 , Seite 4		Bezeichnung
1		Temperaturregler
2		Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung
3		Batteriewächter

6 Bedienung

6.1 Vor dem ersten Gebrauch



HINWEIS

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch „Reinigung und Pflege“ auf Seite 16).

6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Tauen Sie das Kühlgerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

6.3 Kühlbox anschließen

An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)

Die Kühlbox kann mit 12 V oder 24 V Gleichspannung betrieben werden.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

- Stecken Sie das 12/24-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Gleichspannungsbuchse des Geräts, und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder (12 V oder 24 V) an.

6.4 Batteriewächter verwenden



Das Gerät ist mit einem mehrstufigen Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität. Vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Die Ein- und Ausschaltpunkte, gemessen an den Anschlussklemmen des Kompressors, sind in folgender Tabelle aufgeführt:

Batteriewächter-Modus	LOW	HIGH
Ausschaltspannung bei 12 V	10,4 V	11,3 V
Wiedereinschaltspannung bei 12 V	11,7 V	12,5 V
Ausschaltspannung bei 24 V	22,8 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung bei 24 V	24,2 V	26,0 V

6.5 Kühlbox benutzen



ACHTUNG! Überhitzungsgefahr!

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.



HINWEIS

Stellen Sie die Kühlbox wie dargestellt auf (Abb. **1**, Seite 3). Wird die Box in einer anderen Position betrieben, so kann das Gerät Schaden nehmen.

- Schließen Sie die Kühlbox an, siehe „Kühlbox anschließen“ auf Seite 12.



ACHTUNG! Gefahr durch zu niedrige Temperatur!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

- Schalten Sie das Kühlgerät ein, indem Sie den Temperaturregler (Abb. **2**, Seite 4) nach rechts drehen.

Temperatur einstellen

Sie können die Temperatur stufenlos über den Temperaturregler einstellen. Der Regler reguliert die Temperatur folgendermaßen:

- min. (Linksanschlag) = wärmste Einstellung
- max. (Rechtsanschlag) = kälteste Einstellung



HINWEIS

Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von

- der Umgebungstemperatur,
- der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
- der Häufigkeit der Türöffnungen.

6.6 Kühlbox ausschalten

- Räumen Sie die Kühlbox leer.
- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

6.7 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. **3** 4, Seite 4) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die Schraube (Abb. **3** 5, Seite 4) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. **3** 1, Seite 4) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. **3** 6, Seite 4) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. **3** 3, Seite 4) heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. **3** 2, Seite 4) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert aus.
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

6.8 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.

- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

7 Reinigung und Pflege



WARNUNG!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
 - Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht.	An der 12/24-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
Beim Betrieb an der 12/24-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet und das Gerät funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12/24-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (10 A) des 12/24-V-Steckers aus, siehe „Stecker-sicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 15
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12/24-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem KFZ).

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	FC40
Art.-Nr.:	921370246
Anschlussspannung:	12/24 V==
Nennstrom:	12 V==: 3,8 A 24 V==: 1,9 A
Kühlleistung:	+5 °C bis -15 °C (+41 °F bis +5 °F)
Bruttoinhalt:	38 l
Klimaklasse:	T
Abmessungen (BxHxT) in mm:	585 x 340 x 408
Gewicht:	18 kg

Prüfung/Zertifikate:



Der Kühlkreis enthält R134a.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Explanation of symbols	19
2	Safety instructions	20
3	Scope of delivery	22
4	Intended use	23
5	Function description	24
6	Operation	24
7	Cleaning and maintenance	29
8	Guarantee	29
9	Troubleshooting	30
10	Disposal	30
11	Technical data	31

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**DANGER!**

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not operate it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the device out of the reach of children.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with propellants in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the mains
 - before cleaning and maintenance
 - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Only connect the device as follows:
 - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
 - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

**DANGER!**

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

**CAUTION!**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Scope of delivery

fig. **1**, page 3, shows the scope of delivery.

Item	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for 12/24 V $\overline{=}$ connection
3	1	Basket
–	1	Operating manual

3.1 Accessories

Available as accessory (not included in scope of delivery):

Description	Item no.
Universal fixing kit (belt system)	W1440.ST
Protective cover	IC-FC40
Mains adapter 230-V~ 24-V==	EPS-100W

4 Intended use



The cooler is suitable for cooling and freezing foods. The device is also suitable for use on boats.

The device is designed to be operated from a 12 V== or 24 V== on-board socket of a vehicle (e.g. cigarette lighter), boat or mobile home.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.



NOTE

To operate the device using a 230 V AC mains supply, we recommend using a mains adapter.

5 **Function description**

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A low maintenance refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The generous insulation and powerful compressor ensure efficient and fast cooling.

The cooler is portable.

The cooler can withstand a constant heel (inclination) of 30°, for example when used on boats.

5.1 **Scope of functions**

- Power supply with priority circuit for connecting to the AC mains
- Dual-level battery monitor for protecting the vehicle battery
- Temperature setting: With a temperature controller
- Removable wire basket

5.2 **Operating elements**

Operating elements (fig. **2**, page 4)

No. in fig. 2 , page 4	Designation
1	Temperature controller
2	Connection socket for DC voltage supply
3	Battery monitor

6 **Operation**

6.1 **Before initial use**



NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and maintenance” on page 29).

6.2 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

6.3 Connecting the cooler

Connecting to a battery (Vehicle or boat)

The cooler can be operated with 12 V or 24 V $\overline{=}$.



NOTICE! Danger of damage!

Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

- Plug the 12/24 V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the device DC voltage socket and also into a 12 V or 24 V cigarette lighter socket.

6.4 Using the battery monitor



The device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board 12/24 V supply.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



NOTICE! Danger of damage!

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

The switch-off and switch-on points measured at the connection terminals of the compressor are listed in the following table:

Battery monitor mode	LOW	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.4 V	11.3 V
Restart voltage at 12 V	11.7 V	12.5 V
Switch-off voltage at 24 V	22.8 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	24.2 V	26.0 V

6.5 Using the cooler



NOTICE! Danger of overheating!

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Place the cooler on a firm foundation.
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.

**NOTE**

Place the cooler as shown (fig. **1**, page 3). If you operate the box in a different position it can be damaged.

- Connect the cooler, see “Connecting the cooler” on page 25.

**NOTICE! Danger from excessively low temperature!**

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

- Switch on the cooler on by turning the temperature controller (fig. **2**, page 4) to the right.

Setting the temperature

You can set the temperature to any level using the control knob. The controller regulates the temperature as follows:

- Min. (left limit) = warmest setting
- Max. (right limit) = coldest setting

**NOTE**

The cooling performance can be affected by:

- The ambient temperature
- The amount of food to be conserved
- The frequency with which the door is opened.

6.6 Switching off the cooler

- Empty the cooler.
- Switch the cooler off.
- Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- Leave the cover slightly open. This prevents odour build-up.

6.7 Replacing the plug fuse (12/24 V)

- Pull the adapter sleeve (fig. **3** 4, page 3) off of the plug.
- Unscrew the screw (fig. **3** 5, page 3) out of the upper half of the housing (fig. **3** 1, page 3).
- Carefully raise the upper half of the housing from the lower (fig. **3** 6, page 3) half.
- Take out the contact pin (fig. **3** 3, page 3).
- Replace the defective fuse (fig. **3** 2, page 3) with a new one that has the same rating (8A 32V).
- Re-assemble the plug in the reverse order.

6.8 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the evaporator. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



NOTICE! Danger of damage!

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Take out the contents of the cooling device.
- If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- Switch off the device.
- Leave the lid open.
- Wipe off the defrosted water.

7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The device does not work.	There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in the vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
When operating from the 12/24 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the device is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the lighter socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12/24 V plug has blown.	Replace the fuse (10 A) in the 12/24 V plug, see "Replacing the plug fuse (12/24 V)" on page 28.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12/24 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to your vehicle's operating manual.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	FC40
Item no.	921370246
Connection voltage:	12/24 V==
Rated current:	12 V==: 3.8A 24 V==: 1.9 A
Cooling capacity:	+5 °C to -15 °C (+41 °F to +5 °F)
Gross volume:	38 l
Climate class:	T
Dimensions (W x H x D) in mm:	585 x 340 x 408
Weight:	18 kg

Test/certificates:



The coolant circuit contains R134a.

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1	Explication des symboles.	33
2	Consignes de sécurité.	33
3	Contenu de la livraison.	36
4	Usage conforme.	36
5	Description du fonctionnement.	37
6	Utilisation.	38
7	Nettoyage et entretien.	42
8	Garantie.	43
9	Guide de dépannage.	43
10	Retraitement.	44
11	Caractéristiques techniques.	44

1 Explication des symboles

**DANGER !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**DANGER !**

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
 - ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.

- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.



ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Contenu de la livraison

La fig. **1**, page 3, indique les pièces comprises dans la livraison.

N°	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V==
3	1	Panier
–	1	Manuel d'utilisation

3.1 Accessoire

Disponible en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	N° d'article
Kit de fixation universel (système de sangles)	W1440.ST
Housse de protection	IC-FC40
Adaptateur secteur 230-V~ 24-V==	EPS-100W

4 Usage conforme



La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation de produits alimentaires. L'appareil peut également être utilisé sur des bateaux.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V== ou 24 V== du réseau de bord de votre voiture (allume-cigare, par exemple), votre bateau ou votre camping-car.

La glacière est conçue pour l'usage à domicile et des applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou d'autres logements
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

**ATTENTION ! Risque pour la santé !**

Veillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

**REMARQUE**

Nous préconisons l'emploi d'un adaptateur pour l'exploitation de l'appareil sur réseau alternatif de 230 V.

5 Description du fonctionnement

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

En cas d'utilisation sur bateaux, la glacière peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

5.1 Fonctions de l'appareil

- Alimentation avec circuit prioritaire pour une connexion au secteur CA
- Protecteur de batterie à deux niveaux pour protéger la batterie du véhicule
- Réglage de la température : Avec un régulateur de température
- Panier amovible

5.2 Éléments de commande et raccords

Éléments de commande et raccords (fig. **2**, page 4)

N° dans fig. 2 , page 4	Désignation
1	Régulateur de température
2	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue
3	Protecteur de batterie

6 Utilisation

6.1 Avant la première utilisation



REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Nettoyage et entretien », page 42).

6.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez une température intérieure inutilement basse.

6.3 Raccordement de la glacière

Raccordement à une batterie (automobile ou bateau)

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



AVIS ! Risque d'endommagement !

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.

- Branchez le câble de raccordement 12/24 V (fig. **1** 2, page 3) dans la prise d'alimentation CC de l'appareil et dans une prise d'allume-cigares de 12 V ou 24 V.

6.4 Utilisation du protecteur de batterie



L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



AVIS ! Risque d'endommagement !

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie, tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

Les points de démarrage et d'arrêt, mesurés aux bornes de raccordement du compresseur, sont représentés dans le tableau suivant:

Mode protecteur de batterie	LOW	HIGH
Tension d'arrêt pour 12 V	10,4 V	11,3 V
Tension de rallumage pour 12 V	11,7 V	12,5 V
Tension d'arrêt pour 24 V	22,8 V	24,6 V
Tension de rallumage pour 24 V	24,2 V	26,0 V

6.5 Utilisation de la glacière



AVIS ! Danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Placez la glacière sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.



REMARQUE

Montez la glacière comme indiqué sur l'illustration (fig. **1**, page 3). Si la glacière est utilisée dans une autre position, elle risque d'être endommagée.

- Raccordez la glacière (voir « Raccordement de la glacière », page 38).



AVIS ! Risque de températures trop basses !

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

- Allumez le réfrigérateur en tournant le régulateur de température (fig. **2**, page 4) vers la droite.

Réglage de la température

Vous pouvez régler la température progressivement à l'aide du régulateur.
Der Regler reguliert die Temperatur folgendermaßen:

min. (vers la gauche) = plus haute température de réglage

max. (vers la droite) = plus basse température de réglage



REMARQUE

La puissance frigorifique peut être influencée par

- la température ambiante,
- la quantité des aliments à conserver,
- la fréquence de l'ouverture de la porte.

6.6 Mise hors-service de la glacière

- Videz la glacière.
- Eteignez la glacière.
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

6.7 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

- Dévissez le compensateur (fig. **3** 4, page 3) du connecteur.
- Retirez la vis (fig. **3** 5, page 3) de la partie supérieure du boîtier (fig. **3** 1, page 3).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. **3** 6, page 3).
- Retirez la fiche de contact (fig. **3** 3, page 3).
- Remplacez le fusible défectueux (fig. **3** 2, page 3) par un nouveau fusible de même valeur (8A 32V).
- Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

6.8 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



AVIS ! Risque d'endommagement !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur, pour qu'ils restent froids.
- Eteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
-
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
 - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Guide de dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas.	La prise 12/24 volts (allume-cigare) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez une autre prise.
Lors du fonctionnement sur prise 12/24 V (allume-cigare) : Le contact est mis, mais l'appareil ne fonctionne pas. Retirez le connecteur de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12/24 V est grillé.	Remplacez le fusible (10 A) de la prise 12/24 V, voir « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 41.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12/24 V (normalement 15 A) ; respectez pour cela les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	FC40
N° d'article:	921370246
Tension de raccordement:	12/24 V---
Courant nominal:	12 V---: 3,8 A 24 V---: 1,9 A
Puissance frigorifique:	+5 °C á-15 °C (+41 °F á +5 °F)
Capacité brute:	38 l
Classe climatique:	T
Dimensions (L x h x p, mm):	585 x 340 x 408
Poids:	18 kg

Contrôle/certificats :



Le circuit de refroidissement contient du R-134a.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	46
2	Indicaciones de seguridad	47
3	Volumen de entrega	49
4	Uso adecuado	49
5	Descripción del funcionamiento	50
6	Manejo	51
7	Limpieza y mantenimiento	55
8	Garantía legal	56
9	Solución de averías	56
10	Eliminación de desechos	57
11	Datos técnicos	57

1 Aclaración de los símbolos

**¡PELIGRO!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.



¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como p. ej. atomizadores con gas.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
 - o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡PELIGRO!**

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.

**¡ATENCIÓN!**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Volumen de entrega

La fig. **1**, página 3, muestra el volumen de entrega.

Pos.	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12/24 V==
3	1	Cesta
—	1	Instrucciones de uso

3.1 Accesorios

Disponible como accesorio (no incluido en el alcance del suministro):

Denominación	Art. nº
Kit de fijación universal (sistema de correas)	W1440.ST
Funda de protección	IC-FC40
Adaptador de red de 230 V~ 24 V==	EPS-100W

4 Uso adecuado



La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos. El aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.

El aparato está diseñado para conectarlo a una caja de enchufe de la red de a bordo de 12 V $\equiv$ o de 24 V $\equiv$ de un vehículo (p. ej. mechero), de una embarcación o de una autocaravana.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.



NOTA

Para el funcionamiento del aparato en una red de corriente alterna de 230 V, recomendamos el uso de un adaptador de red.

5 Descripción del funcionamiento

En la nevera se pueden enfriar y mantener fríos los productos, así como congelar. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración con compresor que no requiere mantenimiento. El aislamiento exterior extrafuerte y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

5.1 Indicaciones relativas al funcionamiento

- Alimentación con conexión de prioridad para conexión a la red de corriente alterna
- Controlador de la batería de dos etapas para proteger la batería del vehículo
- Regulación de temperatura: con un regulador de temperatura
- Cesta interior extraíble

5.2 Elementos de mando y conexiones

Elementos de mando y conexiones (fig. 2, página 4)

N.º en fig. 2, página 4	Denominación
1	Regulador de temperatura
2	Conectores para la alimentación de corriente continua
3	Controlador de la batería

6 Manejo

6.1 Antes del primer uso



NOTA
Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también “Limpieza y mantenimiento” en la página 55).

6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.

- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.

6.3 Conexión de la nevera

Conexión a una batería (Vehículo o embarcación)

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad que la protege si no se respeta la polaridad al conectarla a la batería y contra cortocircuitos.

- Enchufe el cable de conexión de 12/24 V (fig. **1** 2, página 4) al conector hembra de tensión continua de 12 V o 24 V del aparato y también al conector hembra del mechero del vehículo.

6.4 Uso del controlador de la batería



El aparato está equipado con un controlador de la batería de varios niveles que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo del valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Al apagarse mediante el controlador de la batería la batería ya no dispone de su capacidad de carga completa, evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En la siguiente tabla se detallan los puntos de conexión y desconexión medidos en los bornes de conexión del compresor:

Modo de controlador de la batería	LOW	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,4 V	11,3 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,7 V	12,5 V
Tensión de desconexión a 24 V	22,8 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	24,2 V	26,0 V

6.5 Uso de la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se pueda desalojar adecuadamente. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente.



NOTA

Coloque la nevera como aparece representado (fig. **1**, página 3). Si la nevera se pone en marcha situada en otra posición, podría dañar el aparato.

- Conecte la nevera, véase “Conexión de la nevera” en la página 52.



¡AVISO! ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!

Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

- Para encender la nevera, gire el regulador de temperatura (fig. **2**, página 4) a la derecha.

Ajustar la temperatura

Puede regular de forma continua la temperatura a través del regulador de temperatura. La temperatura se regula de la siguiente forma:

- mín. (tope izquierdo) = ajuste más caliente
- máx. (tope derecho) = ajuste más frío



NOTA

La potencia de refrigeración puede verse afectada por:

- la temperatura ambiente,
- la cantidad de alimentos a refrigerar y
- la frecuencia con la que se abre la puerta de la nevera.

6.6 Desconectar la nevera

- Vacíe la nevera.
- Desconecte la nevera.
- Desenchufe el cable de alimentación.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa de la nevera ligeramente abierta. De esta forma, evitará la aparición de olores.

6.7 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

- Saque el casquillo de compensación (fig. **3** 4, página 3) de la clavija.
- Desatornille el tornillo (fig. **3** 5, página 3) de la parte superior de la carcasa (fig. **6** 1, página 3).
- Separe con cuidado la mitad de la carcasa superior de la inferior (fig. **3** 6, página 3).
- Extraiga la clavija de contacto (fig. **3** 3, página 3).
- Cambie el fusible averiado (fig. **3** 2, página 3) por otro nuevo del mismo valor (8A 32V).
- Vuelva a montar la clavija procediendo al revés.

6.8 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele la nevera para evitarlo.



¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior de la nevera.
- En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
- Desconecte el aparato.
- Deje abierta la tapa de la nevera.
- Seque con un paño el agua descongelada.

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
 - No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.
-
- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
 - Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no funciona.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero reciba tensión.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
Al funcionar conectada a la caja de enchufe de 12/24 V (mechero del vehículo):	El casquillo del mechero está sucio, y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija se calienta demasiado en el casquillo del mechero, puede ser que dicho casquillo esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
El encendido está conectado pero el aparato no funciona.	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12/24 V.	Cambie el fusible (10 A) de la clavija de 12/24 V, consulte "Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)" en la página 54.
Desenchufe la nevera y realice las siguientes comprobaciones.	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12/24 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).

10 Eliminación de desechos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	FC40
Art. n°:	921370246
Tensión de conexión:	12/24 V---
Corriente nominal:	12 V---: 3,8 A 24 V---: 1,9 A
Capacidad de enfriamiento:	+5 °C hasta -15 °C (+41 °F hasta +5 °F)
Capacidad bruta:	38 l
Clase climática:	T
Medidas (l x h x a) en mm:	585 x 340 x 408
Peso:	18 kg

Inspección/Certificados:



El circuito de refrigeración contiene R-134a.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	59
2	Indicazioni di sicurezza	60
3	Dotazione	62
4	Uso conforme alla destinazione	63
5	Descrizione del funzionamento	63
6	Impiego	64
7	Pulizia e cura	69
8	Garanzia	69
9	Eliminazione dei disturbi	70
10	Smaltimento	70
11	Specifiche tecniche	71

1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale



PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.



AVVERTENZA!

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente.



ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
 - oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**PERICOLO!**

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).

- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Dotazione

La fig. **1**, pagina 3, indica il volume di fornitura.

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1	frigorifero portatile
2	1	cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V==
3	1	Cestino estraibile
–	1	istruzioni per l'uso

3.1 Accessori

Disponibile come accessorio (non in dotazione):

Denominazione	N. art.
Kit di fissaggio universale (sistema a cinghie)	W1440.ST
Guaina protettiva	IC-FC40
Adattatore di rete 230-V~ 24-V==	EPS-100W

4 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare gli alimenti. L'apparecchio è anche adatto per il funzionamento su imbarcazioni.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo di un veicolo da 12 V== oppure da 24 V== (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.



NOTA

Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V, si consiglia un adattatore di rete.

5 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero portatile può raffreddare, mantenere freddi i prodotti e surgelarli. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore. L'isolamento, particolarmente spesso, e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

5.1 Funzioni

- Alimentazione elettrica con circuito prioritario per il collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Dispositivo di controllo automatico della batteria a due livelli per proteggere la batteria del veicolo
- Regolazione della temperatura: Con un termoregolatore
- Inserto per cestino estraibile

5.2 Elementi di comando e allacciamenti

Elementi di comando e allacciamenti (fig. **2**, pagina 4)

N. in fig. 2 , pagina 4	Denominazione
1	Termoregolatore
2	Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione continua
3	Dispositivo di controllo automatico della batteria

6 Impiego

6.1 Prima della messa in funzione iniziale



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche "Pulizia e cura" a pagina 69).

6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero portatile appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

6.3 Come collegare il frigorifero

Allacciamento ad una batteria (Veicolo o imbarcazione)

Il frigorifero portatile può essere allacciato ad una tensione continua compresa tra 12 V e 24 V.



AVVISO! Pericolo di danni!

Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.

- Inserire il cavo di collegamento da 12/24 V (fig. **3** 2, pagina 4) nella presa della tensione DC dell'apparecchio e nella presa dell'accendisigari da 12 V o 24 V.

6.4 Utilizzo del dispositivo di controllo della batteria



L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il frigorifero viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



AVVISO! Pericolo di danni!

Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di reti di bordo senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

I punti di inserimento e disinserimento, misurati sui morsetti del compressore, sono elencati nella seguente tabella:

Modo operativo del dispositivo di controllo automatico della batteria	LOW	HIGH
Tensione di interruzione a 12 V	10,4 V	11,3 V
Tensione di ripristino a 12 V	11,7 V	12,5 V
Tensione di interruzione a 24 V	22,8 V	24,6 V
Tensione di ripristino a 24 V	24,2 V	26,0 V

6.5 Come usare il frigorifero



AVVISO! Pericolo di surriscaldamento!

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.



NOTA

Posizionare il frigorifero secondo l'immagine (fig. **1**, pagina 3). Se il frigorifero viene posizionato in maniera differente, esso può venire danneggiato.

- Collegare il frigorifero, vedi "Come collegare il frigorifero" a pagina 65.



AVVISO! Pericolo dovuto alla temperatura troppo bassa!

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

- Accendere il frigorifero ruotando verso destra il termoregolatore (fig. **2**, pagina 4).

Regolazione della temperatura

Mediante il termoregolatore è possibile regolare la temperatura in modo continuo. Il termoregolatore regola la temperatura come segue:

- min. (arresto sinistro) = temperatura regolata al massimo
- max. (arresto destro) = temperatura regolata al minimo



NOTA

La capacità di raffreddamento può essere influenzata

- dalla temperatura ambiente,
- dalla quantità di alimenti da conservare,
- dalla frequenza delle aperture della porta.

6.6 Come spegnere il frigorifero

- Svuotare il frigorifero.
- Spegnerne il frigorifero.
- Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

6.7 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

- Estrarre il manicotto di compensazione (fig. **3** 4, pagina 3) dalla spina.
- Svitare la vite (fig. **3** 5, pagina 3) dalla metà superiore dell'alloggiamento (fig. **3** 1, pagina 3).
- Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (fig. **3** 6, pagina 4).
- Estrarre la spina di contatto (fig. **3** 3, pagina 3).
- Sostituire il fusibile difettoso (fig. **3** 2, pagina 3) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (8A 32V).
- Riasssemblare la spina nell'ordine inverso.

6.8 Sbrinamento del frigorifero portatile

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



AVVISO! Pericolo di danni!

Non impiegare mai utensili duri o acuminate per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.

- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Asciugare la condensa.

7 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
 - Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona.	Nella presa da 12/24 volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito, affinché all'accendisigari possa giungere tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
Con il funzionamento a una presa da 12/24 V (accendisigari): L'accensione è inserita e l'apparecchio non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12/24 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (10 A) della spina da 12/24 V, vedi "Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)" a pagina 68.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12/24 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per l'uso del vostro veicolo).

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	FC40
N. art.:	921370246
Tensione di allacciamento:	12/24 V==
Corrente:	12 V==: 3,8 A 24 V==: 1,9 A
Capacità di raffreddamento:	+5 °C a -15 °C (+41 °F a +5 °F)
Volume lorda:	38 l
Classe climatica:	T
Dimensioni (L x A x P) in mm:	585 x 340 x 408
Peso:	18 kg

Certificati di controllo:



Il circuito del refrigerante contiene R-134a.

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	73
2	Indicações de segurança	74
3	Material fornecido	76
4	Utilização adequada	77
5	Descrição do funcionamento	77
6	Operação	78
7	Limpeza e manutenção	83
8	Garantia	83
9	Resolução de falhas	84
10	Eliminação	84
11	Dados técnicos	85

1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

➤ **Ação:** este símbolo indica que há uma ação a realizar. As ações necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma ação.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral



PERIGO!

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede eléctrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.



AVISO!

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o produto de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o produto sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos eléctricos não são um brinquedo!**
Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, tais como, p. ex. latas de spray com gás carburante no aparelho.



PRECAUÇÃO!

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de 230 V à rede de corrente alternada de 230 V
- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**PERIGO!**

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento com rede de corrente alternada.

**PRECAUÇÃO!**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

**NOTA!**

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).

- **Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.

- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Material fornecido

fig. **1**, página 3, mostra o material fornecido.

Pos.	Quant.	Designação
1	1	Geleira
2	1	Cabo de ligação para ligação de 12/24 V==
3	1	Cesto
–	1	Manual de instruções

3.1 Acessórios

Disponível como acessório (não consta do material fornecido):

Designação	N.º art.
Kit universal de fixação (sistema de cinto)	W1440.ST
Capa de proteção	IC-FC40
Adaptador de rede 230-V~ 24-V==	EPS-100W

4 Utilização adequada



A geleira é adequada para refrigerar e congelar géneros alimentícios. O aparelho também é adequado para a utilização em barcos.

O aparelho foi concebido para funcionar com 12 V $\overline{=}$ ou 24 V $\overline{=}$ numa tomada da rede de bordo de um veículo, (p.ex. isqueiro), de um barco ou de uma caravana.

A geleira foi concebida para a utilização doméstica e outras áreas de utilização semelhantes como por exemplo

- em copas de lojas, escritórios e outras áreas de trabalho
- na agricultura
- por hóspedes em hotéis, motéis ou outros alojamentos
- em pensões com pequeno-almoço
- no Catering e outras utilizações semelhantes no comércio grossista



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos alimentos ou dos medicamentos que pretende refrigerar.



OBSERVAÇÃO

Para o funcionamento do aparelho na rede de corrente alternada de 230 V, recomendamos a utilização de um adaptador de rede.

5 Descrição do funcionamento

A geleira pode refrigerar géneros e mantê-los no frio assim como congelá-los. O arrefecimento é feito através de um circuito de refrigeração com compressor que não carece de manutenção. O isolamento extra-resistente e o eficiente compressor garantem um arrefecimento especialmente rápido.

A geleira é adequada para a utilização móvel.

Na utilização em barcos, a geleira pode ser instalada com uma inclinação de 30°.

5.1 Âmbito de funções

- Fonte de alimentação com ligação prioritária à corrente alternada.
- Monitorizador da bateria com dois níveis para proteção da bateria do veículo
- Regulação da temperatura: com regulador de temperatura
- Cesto amovível

5.2 Elementos de operação e ligações

Elementos de operação e ligações (fig. 2, página 4)

Nº na fig. 2, página 4	Designação
1	Regulador de temperatura
2	Tomada de ligação da alimentação de tensão contínua
3	Monitorizador de bateria

6 Operação

6.1 Antes da primeira utilização



OBSERVAÇÃO

Antes de colocar a nova geleira em funcionamento deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido por razões de higiene (ver também “Limpeza e manutenção” na página 83).

6.2 Dicas sobre a economia de energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.
- Descongele o aparelho de refrigeração logo que se formar uma camada de gelo.
- Evite uma temperatura interna desnecessariamente baixa.

6.3 Ligar a geleira

Ligar a uma bateria (carro ou barco)

A geleira pode funcionar com corrente contínua de 12 V ou de 24 V.



NOTA! Perigo de danos!

Desligue a geleira e outros consumidores da bateria antes de carregar a mesma com um carregador rápido.

As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico dos aparelhos.

Para efeitos de segurança, a geleira está equipada com uma proteção eletrónica contra a inversão da polaridade quando é ligada à bateria e que também protege a geleira contra curto-circuitos.

- Encaixe o cabo de ligação de 12/24 V (fig. **1** 2, página 3) na tomada de tensão contínua e ligue o cabo ao isqueiro ou a uma tomada de 12 V ou 24 V.

6.4 Utilizar o monitorizador da bateria



O aparelho está equipado com um monitorizador da bateria que evita que a bateria do veículo se descarregue excessivamente ao ser ligada à rede de bordo de 12/24 V.

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, ela desliga-se automaticamente logo que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor regulado. A geleira liga-se novamente assim que a tensão de ativação for alcançada graças ao carregamento da bateria.



NOTA! Perigo de danos!

Quando a bateria é desligada através do monitorizador da bateria deixa de dispor da sua capacidade de carga completa. Evite arranques contínuos ou por em funcionamento outros consumidores de corrente sem ter carregado bem a bateria. Tenha atenção para que a bateria seja recarregada.

A tabela seguinte apresenta os pontos de conexão e desconexão medidos nos terminais de conexão do compressor:

Modo do monitorizador da bateria	LOW	HIGH
Tensão de desligamento a 12 V	10,4 V	11,3 V
Tensão de reativação em 12V	11,7 V	12,5 V
Tensão de desligamento a 24 V	22,8 V	24,6 V
Tensão de reativação em 24 V	24,2 V	26,0 V

6.5 Utilizar a geleira

**NOTA! Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

- Pouse a geleira sobre uma superfície estável.
Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas e o ar aquecido possa sair adequadamente.

**OBSERVAÇÃO**

Coloque a geleira como ilustrado na (fig. **1**, página 3). Se colocar a geleira em funcionamento noutra posição, pode danificá-la.

- Ligue a geleira, ver “Ligar a geleira” na página 79.

**NOTA! Perigo devido a temperatura demasiado baixa!**

Tenha atenção para que na geleira apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados para a temperatura selecionada.

- Ligue o aparelho de refrigeração, rodando o regulador de temperatura (fig. **2**, página 4) para a direita.

Regular a temperatura

Pode regular a temperatura continuamente através do regulador de temperatura. O regulador regula a temperatura do seguinte modo:

- mín. (batente esquerdo) = regulação mais quente
- máx. (batente direito) = regulação mais fria

**OBSERVAÇÃO**

A capacidade de refrigeração pode ser influenciada pela

- temperatura ambiente,
- pela quantidade dos alimentos a serem conservados,
- a frequência de aberturas da porta.

6.6 Desligar a geleira

- Esvazie a geleira.
- Desligue a geleira.
- Retire o cabo de conexão da tomada.

Se não pretender utilizar a geleira durante um período de tempo mais prolongado:

- Deixe a tampa ligeiramente aberta. Deste modo, evita a formação de odores.

6.7 Substituir o fusível da ficha (12/24 V)

- Zdejmij tulejkę adaptera (fig. **6** 4, página 3) z wtyczki.
 - Wykręć śrubę (fig. **6** 5, página 3) z górnej części obudowy wtyczki (fig. **6** 1, página 3).
 - Ostrożnie zdejmij górną część obudowy z dolnej (fig. **6** 6, página 3).
 - Wyjmij kołek wtykowy (fig. **6** 3, página 3).
 - Wymień wadliwy bezpiecznik (fig. **6** 2, página 3) na nowy o tej samej wartości (8 A 32 V).
- Złóż wtyczkę w odwrotnej do podanej powyżej kolejności.

6.8 Descongelar a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no vaporizador ou no interior da geleira, o que reduz a potência de arrefecimento. Descongele o aparelho atempadamente.



NOTA! Perigo de danos!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou para libertar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

- Retire os produtos.
- Se necessário, guarde-os num outro aparelho de refrigeração para que permaneçam frios.

- Desligue o aparelho.
- Deixe a tampa aberta.
- Limpe a água de degelo.

7 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
 - Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.
- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
 - Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereço, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona.	A tomada de 12/24 V (isqueiro) do veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente elétrica.
	Tomada da tensão alterada sem tensão.	Tente novamente noutra tomada.
No funcionamento numa tomada de 12/24 V (isqueiro): A ignição está ligada e o aparelho não funciona. Retire a ficha da tomada e realize as seguintes verificações.	O suporte do isqueiro está sujo. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Quando a ficha ficar muito quente no suporte do isqueiro do veículo, é necessário limpar o suporte ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível da ficha de 12/24 V está queimado.	Substitua o fusível (10 A) da ficha de 12/24 V, ver “Substituir o fusível da ficha (12/24 V)” na página 82.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada de isqueiro de 12/24 V (normalmente 15 A) (para isso, consulte o manual de instruções do seu veículo).

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	FC40
N.º art.:	921370246
Tensão de conexão:	12/24 V==
Corrente nominal:	12V==: 3,8 A 24 V==: 1,9 A
Potência de refrigeração:	+5 °C até -15 °C (+41 °F até +5 °F)
Volume:	38 l
Classe climática:	T
Dimensões (LxAxP) em mm:	585 x 340 x 408
Peso:	18 kg

Inspeção/Certificados:



O circuito de refrigeração contém R134a.

AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX

Dometic Benelux B.V.

Ecustraart 3
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Mail: info@dometic.fr

HONG KONG

WAECO Impex Ltd.

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY

Dometic Norway AS

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o.

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN

WAECO Impex Ltd.

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA

Dometic Marine Division

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicusa.com

